



ADIVINANZAS
CORRIENTES EN CHILE
(Recojidas por ELIODORO FLORES)

I

INTRODUCCION

La presente coleccion de adivinanzas, que llamo chilenas por ser corrientes o conocidas en nuestro pais, es solo una pequeña contribucion que sobre este tema aporto al folklore nacional, porque el campo de la adivinanza es mui vasto i el esfuerzo de un solo coleccionador—por mui diligente que sea—es insignificante al lado del inmenso material esparcido en un territorio tan estenso de Norte a Sur como el nuestro.

Tan corriente i popular es este jénero de composicion literaria i tan del gusto de todos que creo que no habrá chico ni grande que no sepa a lo ménos una media docena. ¿Quién no sabrá, por ejemplo, éstas?

Una vieja larga i seca
que le corre la manteca.—La vela de sebo.

Una vieja con un diente
que llama a toda su jente.—La campana.

NOTA: Este trabajo fué presentado a la Sociedad de Folklore Chileno en la sesion de 5 de Diciembre de 1909.

Una fuente de avéllanas
que de día se recojen
i en la noche se esparraman.

—Las estrellas.

Recuerdo que cuando era muchacho nos reuníamos en nuestro pueblo natal de Constitución todos los de nuestra edad, en las noches invernales o de luna «a contar cuentos» i a «echar adivinanzas». Eran nuestros temas favoritos e inagotables, sobre todo el último. Las relaciones maravillosas sobre encantamientos i brujas o las graciosas aventuras del «soldadillo» nos embobaban i las escuchábamos con particular silencio; pero cuando se llegaba al terreno de las adivinanzas, entónces la reunion era inquieta, porque aquello era un verdadero torneo i el que no daba con la solucion a la tercera vez era «metido». «Meter» a alguien era un poco serio, porque se le decia: «Metido sea, metido sea por el hocico de un perro! por el potito de una vieja!» etc., etc. i en seguida era «sacado» por bocas i anos de animales o de jenté viejá i fea. Calmados un tanto los nervios i avivados nuevamente los recuerdos, cada uno pensaba i ponía la que creía mas difícil i enigmática. Empezábase nuevamente a razonar i a recitar mentalmente i entre dientes los versos, que a fuerza de tanto repetirlos, se grababan con indeleble tinta en la memoria; i seguían «metiendo» a otros, hasta que alguno «corrido» o «acholado» i queriendo escapar, reclamaba de la hora. Entónces nos acordábamos de nuestras casas i del «chicote» i arrancábamos a escape: ¡las horas habían volado sin sentir las!

Recuerdo tambien que a veces nos reuníamos niños i niñas, i aquí la cosa era mas seria i mas divertida. El que sabía mas adivinanzas, se sentía orgulloso, porque en vez de «meter» a alguno, se daban «penitencias». El condenado tenía, por ejemplo, que cantar una canción, o cantar como gallo, o rebuznar, o andar en cuatro pies, u orinar como perro, etc., etc. Todos, chicos o grandes (porque estos torneos se

hacian jeneralmente delante de los papás), casi se reventaban de la risa cuando le tocaba a uno cantar una cancion, por ejemplo, i era sabido por la concurrencia que el penado era reconocidísimo por su pésima voz. . . . La espectacion subia a veces de punto cuando le tocaba «pena» a una niña i era condenada, por ejemplo, a decir: ¡Yo quiero a Fulano! o a abrazar a Sutano, que (¡bien lo sabiamos nosotros!) era el dueño de sus pensamientos.

En las reuniones de adultos en los campos i en los «velorios de anjelitos» se dicen tambien adivinanzas i el auditorio rie bastante, porque los versos son mui concisos, mui gráficos i sobre todo a menudo picarescos.

II

Todo este material lo he recojido durante varios años en mi pueblo natal de Constitucion i campos vecinos (orillas del Maule), en Talca i alrededores, en San Fernando i ramal de Alcones, i mui principalmente en Santiago. Ultimamente recibí tambien una coleccion de La Serena. De tal manera que el material corresponde a la zona comprendida entre los rios Maule a Maipo i Maipo a Copiapó. Naturalmente que muchas serán comunes en el resto del pais i tal vez en los paises limitrofes o en toda la América española i lusitana; pero aquí tocamos la cuestion de siempre: la falta casi absoluta de los estudios de folklore americano, i consiguientemente la escasez de bibliotecas sobre temas tan interesantes i tan nuevos para la ciencia contemporánea (1).

Colaboradores consecuentes i abnegados en esta tarea han sido numerosos amigos que sienten inclinacion i amor a lo

(1) Nos hace falta en Chile un esfuerzo mayor; una actividad particular mas intensa, especialmente en el Norte i Sur, porque ¿cuántas novedades del folklore de los mineros o de los araucanos i chilotes nos esperan?

nacional i a los tesoros que encierra la literatura popular (1) en todos los departamentos del saber humano. A todos les doi mis agradecimientos, i especialmente a mis compañeros de folklore, señores Ramon A. Laval i Ricardo E. Latcham, que me han entregado valiosos materiales que he utilizado para el presente trabajo.

Cada papeleta recojida representa fielmente la transcripcion de lo oido, tanto en la forma como en la solucion, sin alterar ni quitar nada.

III

Desde que empecé a coleccionar estas adivinanzas, me asaltaba la idea de si serian o no nacionales, porque la forma era mui sencilla, muchas de ellas se referian en sus soluciones a cosas del suelo chileno i casi todas estaban en disticos o en octasilabos, características de lo popular.

A fin de salir de dudas, busqué colecciones para comparar; pero desgraciadamente no las hai. No existen en ninguna biblioteca pública o particular que yo sepa ninguna de las colecciones de SIMROCK, de Alemania, PITRÈ, de Italia, ni de EUJENIO ROLLAND, de Francia. Especialmente esta última me habria sido de grandísima utilidad porque trae (segun las referencias que tengo de esta obra) al lado de cada adivinanza francesa la correspondiente en ingles, italiano, aleman, antiguo alsaciano, neerlandes, friscon, navarro, etc. Coleccion americana creo que no existe en ningun pais; solo puedo asegurar que para dentro de poco el doctor don ROBERTO LEHMANN-NITSCHÉ, residente en la Arjentina, va a entregar al mundo científico una coleccion mui abundante de adivinanzas recojidas en una provincia entera de la vecina república.

Por fortuna, el doctor Lenz tenia en su biblioteca la coleccion española del célebre folklorista peninsular don ANTONIO

(1) Es lástima que nuestra literatura popular sea tan olímpicamente despreciada en nuestro pais.

MACHADO I ALVAREZ, i entre los varios volúmenes encontré uno que contiene unos 2,000 enigmas i adivinanzas de Castilla, Galicia, Cataluña, Mallorca, Valencia, Provincias Vascongadas, Asturias i Ribagorza. Esta coleccion, que publicó el señor Machado ocultando su nombre con el seudónimo de *Demófilo*, me ha sido de grande utilidad, pues en ella su diligente coleccionador ha comparado i revisado su material con el de todas las obras publicadas hasta hoi en la Península, obras que el señor Machado conoce mui a fondo.

Grande ha sido mi sorpresa cuando, al comparar mis adivinanzas con las de la coleccion citada, no he encontrado sino un reducido tanto ciento que coinciden exactamente. Una parte, casi el 60%, no está en la coleccion Machado ni en la de FRANCISCO RODRÍGUEZ MARIN que he tenido oportunidad de conocer despues (1). ¿Son chilenas o americanas? He aquí un problema sobre el cual nos corresponde callar por el momento, pues no conocemos publicacion de ningun pais americano. Cuando la semilla arrojada desde nuestro pais con la fundacion de nuestra Sociedad de Folklore Chileno jermine en otras naciones hispano-americanas, entónces habremos adelantado algo en las conclusiones sobre el presente trabajo.

Sin embargo, estudiando las que tenemos a la vista, vemos que hai muchas que parecen ser esclusivamente americanas porque se refieren a plantas orijinarias de América, como las siguientes:

Pampa verde,
flor morá,
debajito
está la bolá.—La papa.

Pica i no saca sangre. —El aji.

(1) Las recojidas por mí i que coinciden exactamente, con las coleccionadas por Machado, llevan en el presente trabajo la letra D.(= Demófilo) i el número correspondiente a la coleccion comparada.

Una planta larga i delgá
que da fruto en la mitá.—El maiz.

Distinguir, por el momento, entre lo español e hispanoamericano, i entre lo pan-americano i lo chileno es mui difícil. El coleccionador suele a veces caer en la trampa, como me ocurrió hace años. Paseaba un día de las fiestas patrias por el Parque Cousiño con el objeto de apuntar algo del lenguaje popular i de las diversiones con que nuestro roto se regocija en ese lugar «en los días del dieciocho». Había andado ya bastante i no había anotado mas que la espresion «prenderle el gancho» (sinónimo de esta otra: «tirarle al indio») que lanzó una mujer en el momento de róbarsele unas marraquetas de un canasto, cuando me topé con unos caballeros de levita. Uno de ellos sacó un pañuelo de seda i se limpió las narices. Unos «rotos» que miraban picarescamente a estos señores, se quedaron sonriendo i luego uno exclamó:

¡Lo que el pobre bota
el rico lo recoje!

El amigo con quien yo andaba me llamó en el acto la atención i me dijo que esa era una adivinanza mui popular i orijinal de nuestro roto, i que él la había oído en diversas partes de nuestro país. En otras escursiones la oí tambien varias veces, i poco a poco me fui afirmando en la creencia de que era chilena i exclusivamente de nuestro roto; pero un buen día, revisando la coleccion Machado en su parte dialectal, me encuentro con la sorpresa de que es conocidísima en todas las rejiones periféricas de España. (1) Mis esperanzas de hacer coleccion de adivinanzas orijinales del roto chileno se me desvanecieron desde esa vez; pero me queda la leccion...

(1) Ma misma adivinanza, es comun en otros países, p. ej. en Alemania. [R. L.]

Ya que no puedo afirmar que hai adivinanzas orijinales en nuestro pueblo—que sí las habrá—puedo en cambio demostrar que hai algunas literarias. Una de ellas se refiere nada ménos que a un ex-Presidente de la República. Dice así:

«Ninguna tienen los bueyes
i los toros tienen dos;
ninguna tienen las papas
i una el Presidente Montt». — Letra O.

I esta otra, que recojí en Constitucion i en San Fernando:

Te prometo, bella Elena,¹
regalarte un par de tortas,
si me dices cuál conviene
qué *pedroño* (2) es el que tiene
una larga entre dos cortas.

La solución comprende el nombre de un distinguido hombre público, cuyas iniciales son V. B. V. (Ventura Blanco Viel).

Conversando un día sobre este tema con varios colegas, recibí la agradable sorpresa de que mi amigo i colega don Ismael Parraguez me hiciera la siguiente historia sobre esta misma adivinanza, no escrita en quintilla sino en un cuarteto.

En 1894, «Los Lunes» de «El Ferrocarril» insertaban la siguiente adivinanza para que el público diera la solución:

«Aunque la cosa no importa,
averiguarlo conviene:
¿que *pechoño* es el que tiene
una larga entre dos cortas?

(1) También otra variante: «bella Nena».

(2) Cuando la recojí, no pudieron decirme qué significaba esta palabra. Es evidentemente error de escritura por «pechoño», denominación que se da popularmente a los «clericales», el partido conservador.

La mejor solución fué la firmada con el seudónimo «Paco» que correspondía al señor Ismael Parraguez Paredes, padre de mi amigo, i que decía:

«Aunque a mí no me importa,
averiguarlo conviene:
Blanco Viel es el que tiene
una larga entre dos cortas.»

I efectivamente, el nombre citado tiene una B entre dos V.

Muchas adivinanzas literarias corren en boca de nuestros niños i es verdaderamente sorprendente observar cómo repiten de punta a cabo algunas bastante largas, como las que llevan los números 43, 44, de esta colección.

Entre ellas hai muchas exclusivamente chilenas, como la siguiente:

«Campo verde donde brillan
muchas gordas mui peladas
de las cuales una lleva
las enaguas coloradas», (El billar)

de que es autor el ya difunto don Rosendo Carrasco i Jelves, director de «Flores Chilenas». Esta adivinanza i varias otras que son populares en boca de nuestros niños, se encuentran en el folletito ya mui escaso que en 1902 publicó el señor Carrasco con el título de «Pasatiempo de Vacaciones».

IV

Mucho he vacilado en clasificar el material recojido, i buscando al fin la sencillez, me he decidido por el del orden alfabético de las soluciones, siguiendo el ejemplo de Demófilo.

El lector encontrará en esta colección algunas que le lla-

marán mucho la atención: me quiero referir al grupo de las «picarescas» que son muy poco palabreras, muy gráficas y llenas de maliciosa intención; pero todo es la forma: el fondo es de la más pura inocencia. Este rasgo es general en toda la producción literaria de nuestro pueblo: se ve en los apodos, en los cantos populares, en las adivinanzas, en los cuentos, chascarros, etc., etc., y es lo que mantiene en constante risa a los auditorios.

Otro rasgo se nota al comparar la adivinanza corriente en Chile con la popular de España: la chilena es menos palabarrera; toma de la española solo la palabra o la frase que contiene el oro de la idea. Y a veces toma la idea y la expresa tan gráfica y sencillamente que se graba con facilidad en cualquier cerebro.

He aquí algunos ejemplos:

Española: Un lazo en mi vientre ves,
voces doy muy entonadas,
mas de animales prestadas;
tengo una puente a mis pies,
cejas negras y estiradas.— La guitarra, D. 494.

Chilena: Pajarito cantor,
sin tripas ni corazón.—Id.

Id. Pájaro de alegre canto
con dos buches y un guargüero;
cinco le revolotean
en la puerta del agujero.—Id.

Española (Galicia): Qué cosa es
que anda con las tripas a la rastra.
—La aguja enhebrada.

Chilenas: Pica con el piquito,
tira con el potito. (= trasero).—La aguja.

Pica picando,
colita arrastrando.—La aguja.

Llaman la atención en el material recojido los siguientes grupos:

a) Las que podríamos llamar «*infantiles*», porque usan una jerigonza, propia de los niños, que consiste en repetir las sílabas o en agregar a cada sílaba de una palabra una sílaba uniforme, como se ve en la siguiente adivinanza:

Pipi,
cacá
ene, ene,
a, a.—La pi-ca-na. (= agujada en España).

En este grupo podrían caber también las siguientes:

Soi de lana,
mui redondita;
siempre se pone
en la cabecita.—La gorra.

Qué árbol será aquél
que da dos frutos al año,
después de unas lindas brevas
unos higos tamañazos?—La higuera.

Blanco es,
la gallina lo pone,
con aceite se frie
i con pan se come.—El huevo.

Qué será
con cuatro patas
i un espaldar.—La silla.

Soi tomada por los niños
para jugar a la troyita;
soi variada de colores
para andar en los bolsillos.—La bolita de piedra.

b) Un grupo numeroso es el de las «traba-lenguas» o de juegos de palabras:

Garra, pero no de cuero;
pata, pero no de vaca.—Garrapata.

No soi Dios;
i lo soi.—Hilo.

Cal se llama por nombre
i Ceta por condicion.—Calceta.

Era i no *era*
i siempre *era*.—Era.

El enamorado
Si eres advertido,
ahí va mi nombre i el delvestido.—Elena-Morado.

Qué hai entre cerro i valle?—La letra *i*.

Oro no es,
plata-no es;
 abre las cortinitas
 i verás lo que es.—Plátano.

Es *tapa* i no de cacho,
 Es *culo* i no de macho.—El tapa-culo (ave).

c) Hai tambien un grupo que podríamos llamar de «nunca acabar», porque uno puede dar interminables soluciones:

Adivina, buen adivinador,
 que pájaro ¹ tiene *don*?—Moscardon, etc.

Adivina, buen adivinador,
 que pájaro tiene *sal*?—El Zorzal, etc.

Adivina, buen adivinador,
 cuál es el pájaro que tiene *quito*?—El mosquito, etc.

d) Un puñado de adivinanzas curiosas es el de las «*paradojales*», como éstas:

Un cántaro lleno
 de qué pesa ménos.—De agujeros.

Qué cosa es
 que miéntras mas grande
 ménos se ve?—La sombra.

(1) Aquí en Chile se llama tambien «pájaro» a un insecto.

Qué cosa es
que entre ¹ mas la tocan
mas grande es?—El agujero.

e) El grupo mas curioso es el las «picarescas» por su forma tan llena de malicia i de intencion i por su fondo tan inocente. He aquí algunas:

Pelo arriba, pelo abajo
i en el medio un tajo.—El ojo.

Vamos, niñas, a la cama,
a hacer lo que Dios manda,
a juntar pelo con pelo
i el pelaito en el medio.—Niñas de los ojos i el ojo. ²

V

Para terminar, advertiremos que en Chile usamos solo la palabra «adivinanza» i desconocemos los términos «enigma» i «acertijo» i mas aun la espresion «cosa i cosa» de que habla Machado en la introduccion de su Coleccion de «Enigmas i Adivinanzas».

En el arreglo del trabajo hemos seguido el modelo de Demófilo, dejando las soluciones separadas de las adivinanzas, para no quitar al lector el placer de romperse un poco la cabeza.

ELIODORO FLORES.

(1) Lenguaje popular = miéntras.

(2) Mas o ménos un cinco por ciento de las adivinanzas recojidas encierran alusiones picarescas, de las que los niños a veces no se dan cuenta.

Obras citadas:

Correas.—*Gonzalo Correas*, Vocabulario de refranes y frases proverbiales... Madrid 1906 (publicado por la Real Academia Española).

D.—*Demófilo ó Machado*— Colección de Enigmas y Adivinanzas en forma de Diccionario por Demófilo. (Antonio Machado i Alvarez) Sevilla, 1880. (*Halle a/S*. Librería de la Universidad. MAX NIEMEYER.— *Palermo*. Librería i casa editorial. LUIGI PEDONE. (Al fin de esta obra se encuentra una bibliografía bastante estensa).

F. C.—Fernan Caballero.— Cuentos, Oraciones, Adivinas y Refranes populares é infantiles recogidos por *Fernan Caballero*. Leipzig, F. A. Brockhaus 1878. (En las pájs. 120 a 150 se dan 200 adivinas infantiles i en las pájs. 236 a 265 otras 138 adivinas i acertijos populares. Si la numeración se refiere a la segunda coleccion citamos F. C. pop., de modo que F. C. solo se refiere a las adivinas infantiles. Cuando la semejanza con la adivinanza citada es solo incompleta citamos Cp. D. o Cp. F. C. es decir «compárese Demófilo o Fernan Caballero.

Francisco Rodriguez Marin.—Cantos populares españoles, tomo I. Sevilla 1882. En las pájs. 185 a 407 se publica una coleccion de 694 adivinanzas con variantes i notas.

NOTA.—Me he permitido llamar la atencion a las adivinanzas que van repetidas porque se les puede dar varias soluciones. Tambien he agregado algunas *Notas* a las adivinanzas para esplicar palabras chilenas que no se encuentran en el Diccionario de la Real Academia Española. Por mas detalles véase mi Diccionario Etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas. Santiago 1905 a 1910. En comision K. W. Hiersemann. Leipzig. Igualmente he añadido notas a las soluciones, cuando éstas no se podian entender sin conocer el significado exacto chileno de la solucion o de la adivinanza misma.

R. LENZ.



1

En medio del mar estoi;
no soi de Dios ni del mundo,
ni del infierno profundo,
i en todas partes estoi. 1

D. 3. (F. C. pop. 59).

2

Cuál será la mui mentada
que se halla al fin de la vida;
no halla en el mundo cabida
ni en el cielo tiene entrada;
que no se encuentra en los meses
i en la semana dos veces.

D. 2 (F. C. pop. 93).

3

Soi la primera en el alba;
soi la segunda en el mar;
en la luna soi la cuarta,
i en el sol no me han de hallar.

(1) Las soluciones se encontrarán al fin de toda la coleccion.

4

Soi alguacil de las damas
i ministro singular,
ando cargado de varas
sin prender ni castigar.

D. 8. (F. C. pop. 5).

5

Por el aire va volando,
sin plumas, sin corazon,
al vivo le da sustento
i al muerto consolacion.

D. 12 (F. C. 174).

6

Un ave que no tiene pechos i cria,
a los vivos da la vida i los muertos alegria.

Cp. D. 11 (F. C. pop. 62).

7

Un hombre murió sin culpa,
la madre nunca nació;
la tierra estuvo vírjen
hasta que el nieto nació. ¹

(1) En la coleccion de Machado viene esta adivinanza con el núm. 14 en la forma siguiente:

«Un hombre murió sin culpa,
cuya madre no nació,
la abuela quedó doncella
hasta que el nieto murió».

8

Soi clara i espero yema.

D. 31 (F. C. pop. 50).

9

Fuí al cerro,
maté una ternera,
le saqué una tira
i siempre quedó entera.

10

Soi requisito esencial,
para poder existir;
sin mí no cabe vivir;
mi falta es un grave mal

(Proverbios morales, edicion de 1612, véase por lo demas DEMÓFILO p. 482) viene en esta otra forma:

«Quién es aquel que nació
sin que naciese su padre?
No tuvo madre su madre
ni de mujer procedió.
Al fin aqueste murió
i despues que hubo espirado
fué en su madre sepultado
a la cual virjen halló.»

I trae el siguiente comentario:—«El justo Abel.—Nació Abel ántes que Adan, su padre, pues Adan no nació, que le crió Dios i le formó de limo de tierra con sus poderosísimas manos; ni Eva, su madre, lo tuvo, porque la hizo i formó Dios tambien de la costilla de su marido. Fué Abel muerto violentamente por envidia que le tuvo su mal hermano Cain; i enterrado en su madre, la tierra, la cual halló virjen, por no haber sido ántes otro alguno sepultado en ella, i fué él el que la estrenó. I así justamente llamamos madre a la tierra, pues de ella tuvimos principio i a ella volvemos».

i mi concurrencia es igual
en todo sér animado
ya en la selva, ya en poblado;
i siendo yo de esta suerte
a un tiempo placer i muerte
a mas de mil las he dado.

11

Voi por un caminito,
piso un cordelito,
le saco un pedacito
i siempre queda enterito.

12

En la ventana soi dama,
en el balcon soi señora,
en la mesa cortesana
i en el campo labradora.

D. 28 (F. C. pop. 55).

13

Dama soi en el balcon;
en el campo, labradora;
en la mesa cortesana
i en el estrao, señora.

D. 29

14

Cuatro hermanos ellos son:
uno corré i nó se cansa,
otro come i no se harta,
otro bebe i no se llena
i el otro jime como una alma en pena.

15

De padres negros nací,
yo soi blanco por mi suerte,
i he llegado a ser tan fuerte,
que hasta los hombres vencí.

16

Para hacer uso de mí,
tápame mis ojitos,
porque con ojos abiertos
inútil soi para todos.

17

Con el pico, pico i paso;
con el poto, ¹ tiro el lazo.

18

Pica con el piquito;
tira con el potito.

19

Pica picando,
colita arrastrando. ²

20

Miéntras mas lo tocan,
mas grandé es.

21

Un cántaro lleno
de qué pesa ménos?

D. 40 (F. C. 4).

(1) Trasero.

(2) En Galicia son populares estas dos:

«Qué cousa è cousa qu'anda co-as tripas arrastro?»

«De burato en burato

vai co'as tripas arrastro?»

Véase DEMÓFILO, páj. 344.

22

Tengo cuerpo i no me ves;
soi pesado i no me sientes;
sin mí no puede vivir
ninguno de los vivientes
sin la menor excepcion
hombres, brutos, aves i peces.

23

Un animalito lacre
que pica i no saca sangre.

24

Pica i no saca sangre.

25

Un convento lleno de padrecitos
i el sacristan de palito.

26

Soi llave que abre el apetito
las pulgas no pican donde yo pico.

27

Un convento de paredes coloradas
en que los frailes son redonditos
i el sacristan de palito.

28

Un convento chiquitito;
los santos son redonditos
i el sacristan de palito.

29

Pepito iba por un caminito
i se halló un bolsiquito
lleno de chauchitos. ¹

30

Un viejo coloradito
colgando de un palito.

31

En una bolsa coloradita
hai cien sencillos adentro.

32

Cuando chiquitito, verde;
cuando jóven, colorado,
i cuando viejo, arrugado.

33

Coton colorado,
tripas amarillas
i un palo de escoba
¿quién se lo pondría?

34

Salté un hoyo, le vi el coño
colorado como un demonio.

(1) *Chaucho*, palabra anticuada hoi, que designaba la monéda de medio centavo.

35

Cajita coloradita
llenita de porquería.

36

En un monte pelucon,
hai un padre franciscano
que tiene barbas i no es hombre,
tiene dientes i no come.

37

Por las montañas de Jaca
se pasea un montañés;
tiene barbas i no brazos,
tiene cabezas i no pies. ¹

38

Tengo cabeza redonda,
sin nariz, ojos, ni frente,
i mi cuerpo se compone
tan sólo de blancos dientes.

39

Un viejo blanco de canas
que tiene tiesa la picana.

40

Tiene dientes i no come;
tiene barbas i no es hombre.

(1). Se conoce a simple vista que es importada. Viene en la pájina 384, colecc. MACHADO. Es popular en Ribagorza, (España).

41

Tiene dientes i no come;
tiene cabeza i no es hombre. ¹

D. 47

42

Blanca soi de regadía
i de animal tengo el nombre;
mas no tengo quién me nombre,
solo el alba del día.

Variante:

Soi planta de regadía
i de animal tengo nombre;
i no hai nadie quien me nombre,
si no es el alba del día.

43

En Francia fui fabricado
aquí en Chile fui vendido;
por las damas soi buscado
i por ellas pretendido;
si me prenden, soi salvado;
si me sueltan, soi perdido.

(1) Todas estas adivinanzas son populares en Asturias i Provincias Vascongadas.

Asturiana: DEMÓFILO, páj. 376:

«Tiene dientes i no tiene bóca.
Adivíname esta cosa.»

Vascongada: Id., 372:

«Cosa que pica mucho, pero no es pimiento;
tiene barbas i no es hombre.»

44

En Francia fui fabricado,
en España soi vendido
i con afan por las damas
siempre he sido pretendido.
Si me prenden, prendo;
si me sueltan, soi perdido. ¹

D. 51 (F. C. pop. 7):

45

Mui léjos fui fabricado,
i por acá soi vendido,
por las damas estimado,
i siempre paso prendido.

46

Adivina, buen adivinador,
cuál es el árbol que tiene *don*?

47

Es alta i no es torre;
es misa i no se oye.

48

Tabla sobre tabla,
tablon sobre tablon,
sobre la tabla una dama
i sobre la dama una flor.

49

No por agua, fuego o viento
soi a moverme impulsada;

(1) Nótese el acomodo de la chilena en la 45.

i con ser inanimada
puedo hacer mi movimiento
ya lenta, ya apresurada.

50

Ana me llaman por nombre
i Fre por apelativo.

51

Ana me llaman por nombre
i por apellido Fre.
Aquel que no lo acertase
es un borriquito en pié.

D. 64 (F. C. 80).

52

Ana tengo yo por nombre
i por apellido Fre.
El galan que lo acertare
por discreto lo tendré.

D. 65

53

Meto lo largo en lo redondo
hasta que llega al fondo.

54

Chiquitin, chiquitin,
no me l'adivinaris
ni aunque ti orinis.

55

Un árbol con doce ganchos;

cada gancho con su nido,
cada nido con su huevo.

56

Un árbol con doce ramas,
cada una tiene un nido,
cada nido siete pájaros
i cada cual su apellido.

D. 70 (F. C. pop. 112)

57

En el monte me crié,
allí dejé mi figura
ahora vengo por ella
chilin por las tierras duras. 1

58

Pisa en duro,
pisa en blando,
siempre sigue
relampando.

59

Un hijo cruel
que a su madre despedaza?

60

Cuál será aquel hijo cruel
que a su madre despedaza,
i ella con gran cachaza
se lo va comiendo a él? 2

(1) Compárese núm. 663.

(2) En MACHADO, la núm. 74 es igual, con la diferencia del tercer verso, que dice:

«i la madre con mil trazas».

Sin embargo, me llama la atención el uso de la palabra «cachaza» en la nuestra. Este vocablo no es popular en mi país.

61

Qué es aquello que va andando
sin ser dueño de sus pies,
con la cabeza a la rastra
i el espinazo al revés?

62

Qué alto vives,
qué alto moras;
qué bien teje
la tejedora.

63

En alto vive, en alto mora,
en alto teje la tejedora.

D. 79 (F.C. 52).

64

Soi jeométrico i soi músico;
soi arma mui primitiva,
i pintada allá en el cielo
vuelvo al alma la alegría.

65

Metó lo duro en lo blando;
i las dos quedan colgando.

66

Metó lo duro en lo blando;
lo demas queda colgando.

67

Una niña güena moza
por su gusto rompe el cuero;
¿qué es aquello que le cuelga
al lado abajo el agujero? ¹

(1) Variante:

Una niña güena moza
que por su querer rompe el cuero,
i qué será lo que le cuelga
en la punta del agujero?

Compárese núm. 159

68

Agua corriendo,
peje saltando,
palito de arrayan,
tordo cantando.

69

El que lo manda hacer,
lo manda hacer llorando;
el que lo hace, lo hace cantando;
el que lo ve, no lo goza,
i el que lo goza, no lo ve.

70

Quién lo hace, lo hace cantando;
el que lo busca, lo busca llorando;
i el que lo goza, no lo ve.
¿Qué es?

cp. D. 188.

71

Quien lo hace, no lo quiere;
quien lo ve, no lo desea;
quien lo goza, no lo ve.

72

Tamaño como un pilar,
como carne i no come pan.

D. 189.

73

Ave soi i no lo niego,
i mui llana de tratar.

cp. D. 92.

74

Soi chiquita i soi liviana
i me parezco al cascabel.

75

Ave soi, pero no vuelo;
mi nombre es cosa mui llana;
soi una pobre serrana
hija de un hijo de un suelo. ¹

76

Adivinanza, adivinanza,
sin barriga i sin panza.

77

Lo meto zumbando,
lo saco estilando.

78

Lo meto zumbando,
lo saco gotiando.

(1) La española correspondiente es ésta:

«No soi ave, cosa es llana,
aunque estar en alto suelo,
porque ni corro ni vuelo,
soi una simple serrana,
hija de un hijo del suelo»,

que viene inserta en la páj. 100, núm. 15, de la Coleccion de HERRERA. La esplicacion que éste trae es la siguiente:

«El nombre «avellana» contiene en sí estas dos dicciones: *ave* i *llana*. Dice que no es ave, pues no vuela ni corre; es hija de un árbol que con razon se puede llamar hijo del suelo, pues le produjo. Llámase serrana por criarse mas comunmente en partes ásperas i tierras frias».

79

Voi vestida de remiendos,
siendo una mujer de honor;
muchos hombres por mi amor
salud i vida perdieron;
a muchos infundo miedo.
El jabon nunca lo ví
i valgo, sin embargo, así.

80

Voi vestida de remiendos,
siendo una mujer de honor;
miles de hombres por mi amor
su salud i vida perdieron;
a muchos impongo miedo.
El jabon nunca lo ví;
si me llaman lavandera
es por burlarse de mí.

D. 103.

81

Blanco fué mi nacimiento;
pintáronme de colores;
he causado muchas muertes
i empobrecido señores.

D. 107.

82

Cosa que en el mundo no hubo
i en el cielo no se halló,
ni Dios con ser Dios lo tuvo,
un hombre a Dios se lo dió.

83

En el cielo no lo hubo,
en la tierra no se halló;
Dios con ser Dios no lo tuvo,
i un hombre a Dios se lo dió.

84

En el cielo no lo hubo,
en la tierra se encontró;
Dios con ser Dios no lo tuvo.
i un hombre se lo dió a Dios.

D. 120.

85

Un hombre salió a buscar
lo que en el mundo no habia,
i otro hombre se lo dió
i tampoco la tenia. ¹

86

Un amigo a otro pidió
lo que en el mundo no habia;
el otro amigo le dió
lo que tampoco tenia.

(1) Mui parecida es la núm. 119 de la colecc. MACHADO:

«Un rei le pidió a un criado
lo que en el mundo no habia,
i el criado se lo dió
i él tampoco lo tenia».

87

Tres señoritas bailan
dentro de un plato
con chaqueta verde
i vestido morado.

88

Campo verde donde brillan
muchas gordas, mui peladas,
de las cuales una tiene
las enaguas coloradas. ¹

89

Te prometo, bella Nene,
regalarte un par de tortas
si me dices cual conviene
que pedroño ² es el que tiene
una largá entre dos cortas?

90

Un hornito lleno de cepas,
no están verdes ni están secas. ³

cp. F. C. 12.

91

Una estancia abovedada
donde el eco se recrea;
un batallon de soldados
repartido en dos hileras;
no son los mas fuertes, machos,

(1) Esta adivinanza, que es mui corriente, viene en el folletito «Pasatiempo de Vacaciones» de don ROSENDO CARRASCO I JÉLVES.

(2) Así recibí la adivinanza, pero el que me la dió no supo explicar la palabra «pedroño». Supongo que es error de escritura o lectura por «pechoño».

(3) Véase 96.

que son las mas fuertes, hembras;
está una mujer entre ellos
por parlanchinota presa.

D. 142. F. C. pop. 3.

92

Una viejecita de tiempos ingleses,
tenia un rosario de cocos i nueces,
i cuando rezaba sus ave-marias,
los cocos bajaban, las nueces subian.

93

Una casita bien techá,
llueva o no llueva
siempre está mojá.

94

Una casita bien cerrada;
llueva o no llueva
siempre está mojada.

95

Una cajita bien labrada,
llueva o no llueva
siempre está mojada.

96

Un cuartito lleno de cepas,
no están verdes ni están secas.

F. C. 12.

97

Un horno lleno de cepas
no son verdes ni se secan.

98

Molino sobre molino.

99

Una caja enmaderada,
llueva o no llueva
siempre está mojada. ¹

100

Dios me dió un pozo
i para esto me dió un lazo
que estirado no alcanza
i doblado sobra.

101

En mi casa hai un pozo
con una sogá
que tendida no alcanza
i doblada sobra.

D. 139.

102

Pozo hondo, sogá larga;
tendida no llega i doblada alcanza.

D. 140.

(1) Sobre este tema son también las dos siguientes:

«Una olla llena de huesos
que no diera ni por cien pesos».

«Ollita de carne
tapita de hueso.
Adivinamela, perro leso».

Véase también, 93, 94, 95.

103

Soi tomada por los niños
para jugar a la troyita;
soi variada de colores
para andar en los bolsillos.

104

Fui al cerro,
planté una estaca,
me traje el hoyo
i dejé la estaca. ¹

105

Una vieja larga i seca,
todos la chupan i todos la dejan.

106

Una niña blanca i bella,
todos la besan i nadie la lleva.

107

A beso i a beso
i el palo tieso.

108

Un galan se enamoró
de una preñada doncella;
ella se desempreñó
i él quedó preñado de ella.

(1) *La troya* es un juego chileno; cp. M. FLORES, *Juegos de Bolitas*, p. 14.

(1) Esta adivinanza es calcada sobre aquella tan popular en Chile—que damos con el núm. 585.

109

En los jardines bellos se crian;
en todo campo se les divisa;
tambien los usan hombres i niñas
i brillo prestan a la milicia.

110

Molongo, molongo, 1
en la puerta te lo pongo.

111

Viuda soi sin ser casada,
i cuando nuestro la enagua
soi mucho mas apreciada.

112

Un pajarito negrito
que no bebe ni come
i siempre está gordito.

113

Un padrecito vestido de luto
colgadito de los pitutos. 2

114

Estoi vestida de luto,
pescuezo tengo de ahorcado,
un ojo que tengo es tuerto.
i el coton todo rasgado.

(1) Palabra sin sentido, para sacar la consonancia.

(2) Variante:

Una vieja vestida de luto
que vive colgada de un canuto.

Pituto ha de significar palito, comparese núm. 330.

115

Arriba me subo,
Tuto ¹ me voltea,
la leche me come
i el jugo me quea.

116

En la tierna infancia
de mi corta vida,
blanca leche tengo
que nadie codicia;
i en mi edad madura
vivo tan gordita
que de pura gorda
rajo mi camisa.

117

Cuatro van andando,
cuatro tirantiando,
dos espanta perros
i uno va mandando. ²

118

Dos peludos i un pelado
i uno que le tira el rabo.

(1) *Tuto* significa en jeneral «pernil de ave», aquí ha de ser equivalente de palo.

(2) La española correspondiente dice así:

«Dos torres altas,
dos miradores,
un quita-moscas
i cuatro andadores»,

(D. 170).

que tambien es corriente en Chile.

119

Dos peludos i un pelado
i otro que los cuida al lado.

120

Qué es aquello que va andando
sin ser dueño de sus pies,
la huata ¹ le va arrastrando
i el espinazo al revés.

121

Qué es aquello que va andando
que no es dueño de sus pies,
la cola le va arrastrando
i el espinazo al revés.

122

Qué será lo que camina
con las patas para arriba
i el espinazo al revés.

123

Alto en altura,
bajo en la bajura,
corta sin tijera,
cose sin costura. ²

(1) Huata = panza.

(2) Las españolas correspondientes son:

«Soi alto i hermoso,
ando a la ventura,

124

Gordo lo tengo
mas lo quisiera
que entre las piernas
no me cupiera.

125

A la vuelta de una esquina
me encontré con un convento;
el convento era de carne
i los monjes eran de hueso.
Mas arriba hai dos ventanas,
mas arriba dos espejos,
i mas arriba una montaña
donde corren los conejos.

por do paso corto
i coso sin costura.

Quién es aquel que va andando
que no es dueño de sus pies
que tiene vuelta la espalda
i el espinazo al revés,
que los pasos que va dando
no puede contar, i que
al descansar, en el vientre
sus patas guarda, ¿quién es?

Quién es quien va caminando
que no es dueño de sus pies,
que lleva el cuerpo al revés
i el espinazo arrastando,
que los pasos que va dando
no hai nadie que se los cuente;
cuando quiere descansar
mete seis pies en su vientre.

Véase DEMÓFILO, adivinanzas núms. 113, 114, 708, 1015.

126

Si el cambio ha bajado a cero
dejando al comercio frito,
siempre yo lo sé primero,
i ni me alarmo, ni grito.

127

Dedos no tengo, i dispongo
de anillos en cantidades.
Anillos hai que engalanan;
los míos brindan pesares.

128

Mi madre era una madeja;
se encuentra mui enredada,
i me dejó sembrado
por las montañas desiertas.
Padezco despues de muerto:
por los suelos arrastrado
parezco torco ¹ de oveja
i a veces capi ² de aji,
i la mejor niña
me come en la mesa. ³

129

Cal se llama por nombre
i ceta por condicion.

130

Un corderito en una llaná
está en una patita i no come ná.

(1) Escremento?

(2) Vaina tierna de poroto, aji, etc.

(3) Cp. N.º 200.

131

Una casa mui blanquiada
que por dentro está tejada.

132

Llegó negrete
en su caballete,
trajo el azafate
i el culo le bate.

133

Coton de lata
hasta las mismas patas.

134

Toronjo, toronjo,
perrito pelao,
de dia i de noche
martirizao.

135

Largo, largüelo,
todos los dias martirizado.

136

Largo, largo i arquiao,
todós los dias
martirizao.

137

Largo, largo i prolongado
dia i noche castigado.

138

Un viejo cari ¹ pelado
pone su pecho en desaire;
todos preguntan por él
i él no pregunta por nadie.

139

Por el lado que se mire,
de agrado jeneral soi;
arraigo en cálido suelo,
i arraigo en el corazon.

140

Una cajita de tafetan
que hace tan, tan.

141

Una vieja con un diente
que llama a toda su jente. ¹

142

Soi tan devota, que a todos
grito que a oir misa vengan;
pero yo nunca la oigo
por mas que vivo en la iglesia.

143

En un nido hai un huevo,
en el huevo hai un hilo,
tira el hilo, chirria el huevo.

(1) Color gris o pardo.

(2) Es popular en Galicia, Asturias, Cataluña, Valencia, Burgos i Ribagorza. Véase coleccion DEMÓFILO.

144

A la señora Carolina
le gusta vivir en casa de alto,
i si la pata le tiran
alborota al vecindario.

145

Cual si fuera negra afrenta,
todos tratan de ocultarme,
i estoi léjos de ser negra,
como que siempre soi blanca.

146

Por una campaña rasa
cuatro damas vi entrar,
i por una puerta de fierro
las vi entrar i salir. ¹

147

Chiquito como un raton
i cuida la casa mas que un leon.

148

Tamaño como un raton
i guarda la casa como un leon.

149

Chiquitito como un gallo
i puede mas que un caballo.

(1) Una variante es ésta:

Por una pampa rasa
cuatro damas vi venir....

150

Chiquitito mas que un raton
i cuida mas que un leon.

151

Un niño mui chiquitito
tiene fuerzas mas que un güeicito.

152

Chiquito i redondon
i bravo como un leon.

153

No soi perro i can me llaman,
agregando que soi dado;
mas, si un perro impide robos
i ladra i muerde a los bellacos,
yo, sin morder i en silencio,
iguales defensas hago. cp. D. 208

154

Balcon sobre balcon,
sobre el balcon una dama
i sobre la dama una flor.

155

Chico como una nuez,
sube al monte i no tiene pies.

156

¿Qué es, qué es,
del tamaño de una nuez,
sube la cuesta
i no tiene pies?

D. 231

157

De dos nombres sustantivos
compuesto mi nombre está;
del primero cuida el hombre
i la mujer mucho mas;
el otro vive en los huertos
donde tambien suelo estar,
aunque estoi con mas frecuencia
dándome baños de mar.

158

Meto lo duro en lo blando
i lo demas queda colgando. ¹

159

Las doncellas no la usaron;
por su querer rompe el cuero
i debajito del agujero
las dos están colgando. ²

160

Fuí a la plaza
compré un negrito,
llegué a la casa
i se me puso coloradito. cp. D. 235

161

Fuí a la plaza,
i compré un negrito;
porque lo miran
porque le soplan
la tierra o polvo,
cambia de ropa
i pónese al punto
coloradito.

(1) Véase núm. 65 i 66.

(2) Compárese núm. 67.

162

En Santiago tengo un pino
por gozar la maravilla,
por entro tiene el pelitò
i por fuera la costilla.

163

Pichi colgando
i negro mirando.

164

Coloradito colgando
i peludito mirando.

165

Sin nombre charlo yo mas,
mas que cien mujeres juntas;
hago infinitas preguntas
i sé que no me oirán.

166

Blanca como la nieve,
negra como la pez,
habla i no tiene lengua,
anda i no tiene pies. ¹

167

Pasa rios, pasa mares;
no tiene pies i sabe andar;
no tiene boca i sabe hablar.

168

Solita o acompañada,
provista o no de dinero,

(1) En España dicen: «Blanca como la leche» o «la paloma». Véase DEMÓFILO 251, 252. F. C. 129; id. pop. 128.

por todos considerada
viajo por el mundo entero.

A veces voi como el rayo
en tren, en vapor, en globo;
ya me acompaña un lacayo,
un sabio, un mendigo, un bobo.

De luto suelo vestirme
i hasta suelo usar blasones,
i todos por recibirme
deján sus ocupaciones.

169

En el monte me crié
i allá dejé mi factura,
i ahora paso aquí
a cambiar temperatura
i a chuchiflar ¹ por todas partes.

170

Trun trulinque truntrulaba
i sin piernas caminaba;
sin asiento, ella cedia
i no se sabe cómo lo hacia.

171

Tin, tin, cataplun, chin, chin,
para i baja, pin, pin, pin.

172

Tengo el cuerpo dividido
por mitad, i a sombra o sol
mi entusiasmo es desmedido
en todo baile esp. ñol.

(1) Silbar, chiflar.

173

En la ventana fui dama,
en el estrado señora,
en el campo fui hortelana
i en el campo labradora. ¹

174

En el monte fui nacida;
en el campo me crié;
tengo nombre de cristiana
pero no me bauticé.

175

Una pájara villana
que en una cárcel se crió,
tiene nombre de cristiana
pero no se bautizó.

176

Olea, olea, i no es mar;
tiene barbas i no es chivato.

177

Paño sobre paño;
da vuelta todo el año.

178

Paño sobre paño.
No me la adivinarás
hasta el otro año.

(1) DEMÓFILO 28 i 29 da casi la misma adivinanza con la solución *agua*. En Chile se le da la misma que a los números 174 i 175.

179

Paño sobre paño
i sobre paño, paño;
no me la adivinarás
ni en todo un año.

180

Capilla sobre capilla,
capilla del mismo paño;
como yo no te lo diga
no lo aciertas en un año.

D. 260

181

Tela sobre tela,
pañó sobre paño;
como no lo aciertes
no te lo digo en un año.

D. 263

182

Fuí a la plaza
compré una bella;
llegando a mi casa
me puse a llorar con ella.

183

En el campo me crié
metida entre verdes lazos;
aquél que llora por mí
ése me hace pedazos.

D. 261 (F. C. pop. 19).

184

Blanca soi de nacimiento,
rodeada de verdes lazos;
está llorando por mí
quien me está haciendo pedazos.

185

Cuando chica, hombre;
cuando grande, mujer.

186

Una señora con muchas basquiñas
que siempre se pone lo peor encima.
D. 257 (F. C. 6).

187

Crin de caballo,
cuero de oveja;
si no la divinas
te corto una oreja.

188

Una monja está debajo
i un fraile le baila encima.

189

Va al agua i no bebe;
va al pasto, i no come.

190

Va al prado i no come;
va al rio i no bebe,
i con su son se mantiene. D. 271

191

En un callejon oscuro
entran i sacan a Juan desnudo.

192

Mi tío va, mi tío viene,
i en el camino se detiene.

D. 275

193

Un palo amortajado
con el pico colorado.

194

De Lima vengo
preso i amarrado,
con la sentencia
de morir quemado.

195

Cuerpo blanco,
alma negra,
pico colorado.

196

Una chiquilla de luto
mui arrugada,
que de un tuto¹
está colgada.

197

Soi de música instrumento;
soi del jardín una flor;
soi tela mui conocida.
Adivina ¿quién soi yo?

(1) Muslo de ave, pernil, aquí=pierna.

198

Cielo arriba i cielo abajo
i agua en medio.

199

De tierras morenas vengo
estrenando mis caminos,
traigo los hábitos negros
i amarillo el corazon.

200

Mi madre es una madeja
se encuentra mui enredada,
i me dejaron sembrado
por las montañas desiertas.
Padezco despues de muerto
por los suelos arrastrado;
parezco torco de oveja
i a veces cápi de ají,
i la mejor niña
me come en la mesa. ¹

201

A un árbol cargado de aves
un escopetazo tiré;
las que pillé volaron
i las que volaron pillé.

202

Adentro de un árbol seco
habia una ingliflafa
con siete inglafitos

(1) Cp. N.º 128.

i yo por insanglificarla
me inglaflé el inglifiglafla.

203

Hombre con hombre se puede;
mujer con mujer no puede;
hombre con mujer pueden.

204

Nací de lo mas humilde,
i dí tan rápido vuelo,
que tengo mejor asiento
que Jesucristo en el cielo.

205

Una cosa que jugando
da placer i da tormento,
que quita la fuerza i aliento? ¹

(1) Esta es una nueva formada por contaminacion de las dos siguientes españolas (DEMÓFILO, 325 i 326):

«Qué es la cosa que desplace
juntamente, i da contento,
quita la fuerza i aliento
i estos dos efectos hace:
dar placer i sentimiento?»

Una cosa es que jugando
da placer i da tormento
a un tiempo, pero es señal
que manifiesta contento.

206

Uná *c* de media luna,
una *o* de luna llena,
una *t* de consonante
i una *on* de cabecera.

207

En un pesebre, entre pajas,
con humildad fui nacido,
i despues, por manos bajas,
fui despreciado i vencido.

Conmigo crece mi vestido,
yo en Jerusalem entré,
palmas i olivas pisé
i en la cruz fui llagado.

208

De una materia mui vil
se formó una gran señora;
está mas alta que Dios,
i todo el mundo la adora.

209

Un árbol seco sin raiz
que al cielo gloria da.
Adivina ¿qué será?

210

Siete hermanas,
una falta;
cinco sanas
i una santa.

211

Huata con huata,
le meto una cuarta.¹

212

Una mulita cargada
entra en una quebrada
i sale sin nada.

213

Una mulita
bien cargadita
entra a la quebrada
i sale sin nada.

214

Soi mas dura que una roca,
i todas las niñas me besan en la boca.

215

Soi insensible i fria
i mas dura que una roca,
i a pesar de todo, beso
a las niñas en la boca.

(1) *Huata* por abdómen, barriga, vientre i panza; parte convexa de las vasijas. Aquí está tomado por la parte convexa de una gran tinaja de greda que usaban nuestros vinicultores para guardar sus vinos en las bodegas.

Cuarto medida para líquidos de 8¼ litros, que se usa en Chile. La cuarta española tiene capacidad para 10 litros. Compárese N.º 756.

216

Largo i peludo,
pa tu poto. ¹

217

Varilla, varilla,
que en el cerro brilla.

218

Larga dama,
vestido que lleva,
no es custodiada;
galan que la mira
se queda asustado.

219

Estaba una niña sentada
en un sobrestrado;
pasó un caballero
i se quedó admirado
de ver un vestido
de seda bordado
que no tiene costura
ni es costurado.

Cp. D. 351.

220

Soi dama cruel i temerosa;
me paseo por un verde prado;

(1) Trasero.

todo el que me mira
se queda espantado
i tengo un vestido
que no fué comprado
ni por mano de un sastre cortado.

D. 352

221

Una niña en un prado.
Pasó un caballero
i se quedó parado
de verle el vestido
de siete bordados;
no estaba cosido
ni estaba cortado.

222

Un animal con catorce patas
sin coyuntura ninguna;
la gobiernan seis cinturas
i anda con catorce patas. ¹

223

Tiene cerdas como chancho
i labor como huatona. ²

224

Un padre franciscano
tiene cerdas como chancho
i barbas como cristiano.

(1) Compárese núm. 320.

(2) Chancho = cerdo, puerco. Huaton = panzudo, aquí = comilon.

225

Llorin lloraba
i al pié de la torre callaba.

226

Llorin lloraba,
cayó la torre
i chillin callaba.

227

Llorin lloraba
i debajo de la torre callaba.

228

Mas de cien damas hermosas,
vi en un instante nacer,
encendidas como rosas
i al instante perecer. ¹

229

En medio del jardin
hai un burriquin,
blanca la cola
i rubio el quilin.

230

En un prado pradin
hai un potro potrin

(1) La española difiere solo en el último veroo que dice: «i ense-
guida fenecer». Véase D. 281, F. C. 122.

que enrosca la cola
i suelta el quilin.

231

En un campo pampirano
hai un padre franciscano;
tiene dientes i no come,
tiene barbas i no es hombre.

232

Una vieja larga i delgá
que da fruto en la mitá.

233

Palo parado,
chiquillo pegado.

234

Crin de caballo
lana de oveja;
el que no la adivina
le corto una oreja.

235

Tiene dientes por centenares,
tiene cabellos que no peina
i una ropa mui estrecha.

236

Sin ser dama ni ser Juana
ámbos nombres suelen darme,
i mas bien dama huatona ¹
es como deben llamarme.

(1) Panzuda.

237

Necesario soi a todos,
i aunque nunca estuve enfermo,
las huellas de la viruela
en todo mi cuerpo tengo.

238

Preso en la cárcel estoi
por pedido de una tuerta;
ella trabaja i yo empujo
i eso es lo que me atormenta.

239

Cuatro galanes
van para Francia,
corren i corren
i nunca se alcanza. ¹

Cp. D: 367; cp. F. C. 113 i 128

240

Solo el ave eterna sabe
el orijen de mi ser;
no he nacido de mujer
ni tampoco tuve padre.
Siendo del jardin mi llave
hago que el mundo se asombre.
No puedo mirar al hombre
sin aumentar mi dolor.

(1) Esta adiv. es mui comun. En vez de «galanes» usan tambien es»; en España «caballitos» o «anjelitos».

Acierta buen adivinador
seis letras tiene mi nombre.

241

Somos siete pasajeros
que jamas andamos juntos;
nacemos siempre de noche
i nos vamos de uno en uno.

242

Un cajon de hueso
que vale mas de cien pesos.

243

Soi estimado del mundo
con tal ansia i de tal modo
que sin mí nada se encuentra
i conmigo todo se halla.

244

¡Qué gusto
tenerlo junto!
¡Qué contento
tenerlo adentro!
I ¡qué pesar
tenerlo que sacar!

245

Mientras mas cerca mas léjos;
miéntras mas léjos, mas cerca.

246

Llevo un nombre de quebrantos
i endulzo una vida ajena;
mi nombre se teme tanto
que derrama amargo llanto
el que con él se encadena.

247

No soi buzón i contengo
una variedad de cartas,
i dos notas i un adverbio
en mi nombre se destacan.

248

Tres pájaros en una azotea,
matando dos, ¿cuántos quedan?

D. 381

250

El enamorado,
si eres advertido,
ahí va mi nombre
i el del vestido. ¹

(1) La española dice:

«El enamorado esté advertido
queda dicho mi nombre
i el del vestido.

251

Ollita de carne,
tapita de hueso;
no me l'adivinarís
ni por veinte pesos.

252

Tapa, tapa,
corazon de vaca.

253

Era i no era
i siempre era.

254

Una vieja vejentona
que corre todos los rincones.

255

En el campo verdeguea
i en la casa culebrea. ¹

256

Una niña de rubios cabellos
le gusta el baile, lo limpio i lo bello.

(1) Véase N.º 398 de DEMÓFILO, donde el segundo verso es «i en casa culea».

257

Un caballo mui violento
corta las pajas i el viento;
el freno le deja atras,
porque le falta el aliento.

258

Una caja bien labrada
toda llena de embarazos;
de ella se asusta todo el mundo,
i el hombre la lleva en brazos.

259

Una caja mui oscura
toda llena de embarazos;
la muerte corre con ella
i un vivo la lleva en brazos.

260

Una casa mui oscura
llena de mil embarazos,
la muerte lleva consigo
i un hombre la lleva en brazos.

D. 403

261

• Oficio de ángel poseo
i miéntras mas lo ejercito
mas a mi dueño recreo;
dicen que soi mui escrito,
yo no escribo ni leo.

Cp. D. 406

262

Quién es aquella mujer
mui aguda i mui lucida
que vestida es mui cobarde
i valiente sin camisa?

263

Varilla, varilla
de Dios bendecida
no es verde ni seca
ni de árbol nacida.

264

Es envidioso i me imita
a veces me da placer,
pero otras tantas me irrita
que no lo quisiera ver.

265

Tú me tienes que querer
porque no hai quien no se quiera,
pues si yo no existiera
tú no te podrías ver.

266

Soi pintor de lo lindo,
no pinto garabatos,
i en una pintura que hice,
hice formar un retrato.

267

Soi pintor de lo lindo
i nunca pinto garabatos,
i si Ud., quiere, señorita
yo le pinto su retrato.

268

Entran en mi sin entrar;
me miran de noche i dia;
i si yo pudiera hablar
¡cuántas cosas no diría!

269

Chiquitin, chiquitin,
encrespa la cola
i suelta el quilin. ¹

270

Por espantar la pereza
o en valiendo lijereza
cansancio sabe tocar.
Con ruido especial me humillo
hasta morder el tobillo
del que avanza sin andar.

271

Dia i noche me ejercito
sin cesar solo en correr;
nunca duermo ni descanso
i no tengo hambre ni sed.

(1) Crin.

272

Una fuente de avellanas
que en la noche se esparraman
i de día se recojen. ¹

Cp. D. 433

273

Muchas lamparitas
mui bien colgaditas,
siempre encandiladas
i jamas las atizan.

Cp. D. 434 (F. C. 88).

274

Doce hermanos ellos son
i el segundo es el menor.

275

Te meto duro,
te sacó blando,
coloradito
i gotiando.

276

Desde que nací soi viuda
i lo mas estraño ha sido
que nunca me ví casada
ni he conocido marido.

D. 448 (F. C. 130).

(1) Compárese núm. 296.

277

Largo i angosto,
no me l'adivinarís
hasta el mes de agosto.

278

Somos muchos hermanitos;
en una casa vivimos.
Si nos rascan la cabeza
en el instante morimos.

279

En una casa vivimos
i todo el mundo nos lleva;
quien nos rasca, nos subleva,
i en el instante morimos.

280

Olla de fierro,
presa de carne,
la espuma que echa
la echa sin fuego. ¹

281

Ollita de carne,
cucharon de fierro,
echa espuma
sin allegarla al fuego.

(1) Parece que deben trocarse las palabras «fierro» i «carne»; compárese el núm. 281.

282

Olla de carne,
carne de fierro,
echa espuma
sin darle fuego. ¹

283

Meto lo duro en lo rajao,
lo meto seco i lo saco mojado.

284

Una niña mui coloradita
con muchas pequitas.

285

Largo, larguero,
Martín Caballero,
calzas coloradas
i penacho negro.

D. 454 (F. C. 100).

286

Una señorita
mui reseñoriá
con muchos remiendos
i ninguna puntá.

(1) La española correspondiente dice:

«La boca es de carne,
la carne es de hierro;
tambien echa espuma
sin ponerla al fuego.

287

Una señorita
mui señoreada
con muchos remiendos
i ninguna puntada.

D. 461

288

Colchon de pluma,
almohada de pelo;
abajo de la polla
tiene los huevos.

289

Barba de carne,
pico de fierro,
rodillas para atras
i anda mui tieso.

Cp. D. 468

290

Barba de carne,
pico de hueso,
rodillas para atras
i anda mui tieso.

291

¿Quién fué el que nunca pecó
ni supo qué fué pecar
i que se vino a encontrar
en la Pasion del Señor
i no se pudo salvar?

D. 469

292

Boca de carne,
labios de hueso,
rodillas para atras
i siempre andando tieso.

293

Coton colorado,
pico de hueso,
rodillas por detras
i anda mui tieso.

294

Alto, altero,
gran caballero
capa dorada
i un buen sombrero. ¹

295

Soi un turco, pues sustento
las mujeres que me dan;
con ellas me hago mui galan;
repártoles el sustento,
de celos padezco afan.

Cp. D. 466

(1) La española correspondiente es ésta:

«Alto, altero, gran caballero,
gorra de grana,
capa dorada,
i espuela de acero.

296

Una fuente de avellanas
que de noche se recojen
i de dia se esparraman ¹

297

Garra, pero no de cuero;
pata, pero no de vaca.

298

Coloradito colgando,
peludito mirando.

299

Coloradito colgando,
negrito mirando.

300

Coloradito está colgando
i peludito lo está mirando;
coloradito se cayó
i peludito se lo comió.

301

Cuatro gatos en un cuarto,
cada gato en un rincon,
cada gato ve tres gatos,
adivina ¿cuántos son?

302

Bonita como la luna,
refalosa ² como un pescao,
en el invierno en Mendoza
i en el verano en este lao.

(1) Compárese núm. 272.

(2) Refalosa = resbalosa.

303

Soi de lana
mui redondita,
siempre se pone
en la cabecita.

304

En un convento de monjas,
habitaban mas de mil,
i por division tenian
una tela mui sutil.

305

No soi reina i tengo corona,
no soi casada i soi huatona ¹
i en mi vientre caben
mas de mil personas.

306

La potoca ² está empuñada
con doscientos potoquitos,
cuando pára la potoca
te daré yo un potoquito

307

Una iglesita
llena de jente,
no tiene puerta
por donde entren.

(1) Panzuda, barrigona.

(2) Persona chica i gorda.

308

Sangre de Cristo,
corona de rei.

309

Soi chiquito i soi cantor,
a nadie aterro ni humillo,
pero cuando soi de hierro,
soi profundo deshonor.

310

Palito metido
i coloradito colgando.

311

Coton colorado,
costillas de hueso,
no me la adivinaris, perro lesa.

312

Boton colorado,
huesito encajado.

313

En un boton colorado
hai un palito encajado.

314

Pelotita de almidon
que coloradita se pon.

315

Una vieja colorada
costilla de hueso.
A livínamela, perro leso.

316

En mis tiempos de chiquilla
siempre usé verde mantilla;
mas tan luego que crecí,
por ser al ojo mas grata
uso bata color rubí.

317

Pájaro de alegre canto
con dos buches i un guargüero;
cinco le revolotean
en la puerta del aujero.

318

Pajarito cantor,
sin tripas, sin corazon.

319

No tengo piernas,
me falta un brazo
i soi mas hueca
que calabazo.

320

Un animal se figura,
tiene en la frente cuatro astas,
lo gobiernan seis cinturas
i anda con catorce patas. ¹

321

Muero encerrado en la cárcel
que yo mismo he construido
i se hacen de mi sustancia
los mas ricos vestidos.

322

Soi chiquitita i soi miedosa,
i cuando la noche llega,
como tengo un fosforito,
enciendo luego mi vela. ²

323

Bitó, bitó fué al monte
i alla está, grita que grita.

324

Sale de casa
i va a gritar al monte.

(1) Compárese núm. 222.

(2) En España se usa la siguiente:

«Soi chiquitita, i soi medrosa,
i tengo miedo del Bu;
así, apenas anochece,
cuando enciendo mi luz.»

325

Sale del lugar
i al monte va a dar. ¹

326

Una bárbara inhumana
que se aparece i se pierde,
i que dándole muerte vive,
i dándole vida muere.

327

Una vieja mui encorvada,
corre lomas i quebradas. ²

328

Una vieja corcová
que anda por cerros i lomas
huichi por aquí,
huichi por allá.

329

Una vieja corcová
corre cerros i quebrás,
huichi por aquí,
huichi por allá.

330

Hago el servicio mas aporreado,
i si es que logro mi libertad,

-
- (1) Compárese: En el monte ladra
i en la casa calla. D. 591.
- (2) También se dice: Una vieja jorobada
que recorre lomas i quebradas.
- o. Una vieja corcová
con diente en la barriga.

se me aprisiona con mas cuidado
de mí esperando prosperidad.

331

En tí me meto,
tú te meneas,
leche te saco
i el gusto me quea. ¹

332

Un padre vestido de luto
i colgado del pituto. ²

333

Qué árbol será aquel
que da dos frutos al año;
despues de unas lindas brevas,
da unos higos tamañazos.

334

No soi Dios,
i lo soi.

335

Un pajarito volando
i dos pelotas colgando.

336

Ella corre, vuela i caza;
hace cama en casa oscura,
i enseña a la criatura
cómo se porte en casa.

(1) Compárese núm. 115.

(2) Pituto = brazo o pierna? = tuto.

337

Fuente de risco.
nariz de sotana,
boca de infierno
i barbas de lana.

338

Un redondito
i un redondon,
un mete-saca
i un rayador.

339

Cien redonditos,
un redondon,
un saca i mete,
un quita i pon.

Cp. D. 530

340

Un hombre sentado
con el agujero al lado.

341

En el rosal hai un vaso,
en el vaso, una bebida,
en la bebida, una rosa,
i en la rosa, una Maria. ¹

342

No soi Dios,
espero serlo
i en creciendo
el mismo Dios puedo ser.

(1) Compárese núm. 450.

343

Redondo, redondo;
no se abre ni se cierra
si no se cae en tierra.

344

Entre pared i pared
hai una flor amarilla
que se puede presentar
a la reina de Castilla.

Cp. F. C. 141

345

Vengo de tierras lejanas,
hijo de padres cantores;
tengo los hábitos blancos
i amarillo el corazon.

(Continuará)